Porównanie tłumaczeń Hioba 29:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wybierałem im drogę i zasiadałem (jak) wódz, i przebywałem jak król wśród zastępu, jak ten, który pociesza żałobników.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybierałem im drogę i byłem wśród nich wodzem, przebywałem jak król wśród swojego zastępu, pocieszałem ich też, kiedy byli w żałobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wytyczałem im drogę, siadałem na czele i przybywałem jak król wśród wojska, jak *ten*, który smutnych pociesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlim kiedy do nich przyszedł, siadałem na przedniejszem miejscu, i mieszkałem jako król w wojsku, a jako ten, który smutnych cieszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeślim chciał iść do nich, siadałem pierwszy, a chociem siedział jako król wokoło stojącym w wojsku, byłem przecię pocieszycielem smutnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogi im wyznaczałem, zasiadając jak zwierzchnik, przebywałem jak król wśród żołnierzy, jak ktoś, kto smutnych pociesza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy do nich przychodziłem, siadałem na głównym miejscu, przebywałem wśród nich jak król wśród swoich wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy do nich przychodziłem, siadałem na pierwszym miejscu, byłem jak król wśród swych żołnierzy, jak ten, który pociesza smutnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytyczałem im drogę, byłem ich przywódcą, wśród oddziałów zajmowałem pozycję króla, dla słabych byłem pocieszycielem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wytyczałem im drogę i stałem na czele, występowałem jak król wśród wojska, jak ten, który strapionych pociesza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я вибрав їхню дорогу і я сидів як володар і я жив, наче цар між лицарями, наче той, що потішає терплячих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy przychodziłem do nich, zasiadałem na najprzedniejszym miejscu; przebywałem jak król wśród hufców; jako ten, co raduje smutnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybierałem im drogę i zasiadałem jako naczelnik; i przebywałem jak król wśród swych wojsk, jak ktoś, kto pociesza pogrążonych w żałości.